Die	Aufstellung	
Die	Gebiets*zu*stellung	
Der	**Brief**	
	sich als Brauchbar *Erweisend*en	
	Brauchbar*gemacht*en	
	Bedarf*sgerecht*en	
	Gemilderten	
	Gesalbten	
	Bestrichenen	
des	**Christus**	
1.)	1.)	
1 p pr md/ps	1 p pr md/ps (Vorgang)	
ἀρχόμεθα		
I*ndividuel*l **anfangen** wir	*zum* Anfangen *veranlaß*t werden wir	
I*ndividuel*l beginnen wir	*zum* Beginnen *veranlaß*t werden wir	
1 p pr md/ps (Zustand)	av	
	πάλιν	
zum Anfangen *veranlaß*t sind wir	**nochmals**	
zum Beginnen *veranlaß*t sind wir	nochmalig	
	dann wieder	
1 p ak ma pl	(nicht in B) if pr	
ἑ-αυτοὺς	συν-ιστάν(ειν)	
uns-selber	zusammen-Stand *zu geb*en	2 Kor 5.12
	zu **empfehlen**	
	zu kon-statieren	
?		
a, B, C, P 046	[A, R]	
|ἢ|	[εἴ]	
|Oder|	[Ob]	
	1 p pl pr	
μὴ	χρήζομεν	
nich*t*	*für den Ge*brauch *benötig*en wir	
	bedürfen wir	1 Kor 10.12
ℵ, B, C, R, P 046	[A]	
|ὥς|	[ὥσ-περ]	
|wie|	[ebens*o*[2]-wie[1]]	
|etwa|		
pna no ma pl	aj gn fe pl	
τινες	συ-στατικῶν	
irgend*welch*e	zusammen-Stand *geb*ender	
[ir]einige	**empfehlender**	
	kon-statierender	
gn fe pl	prp ak	
ἐπι-στολῶν	πρὸς	
Auf-Stellungen	zu *hin*	
Gebiets-*Zu*stellungen		
Briefe		
2 p pl ak		
ὑμᾶς	ἢ	
euch	oder	Apg 18.27
prp gn	2 p pl gn	
ἐξ	ὑμῶν	
aus	euer	
	eu*ch*	
	[R: aj gn ma pl]	
[συ-στατικῶν]		
[zusammen-ständiger]		
[zusammen-Stand *geb*ender]		
[empfehlender]		
?		

Der
Brief
des
Christus
Fangen
wir
i*ndividuel*l
nochmals
an,
uns
selber
zu
empfehlen?
[1]**Oder**
[1]**bedürfen**
[1]**wir**
[1]**nich*t***
[1]**wie**
[1][ir]**einige**
[1]**empfehlender**
Briefe
[1]**zu**
[1]**euch**
[1]*hin*
[1]**oder**
[1]**aus**
[1]**eu*ch*?**

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Ob wir nich*t* ebens*o* wie wir [ir]einige empfehlender Briefe zu euch *hin***
oder
aus eu*ch* bedürfen?“
[1]aL, **Textus Receptus** schreibt:
„**Ob wir nich*t* wie wir [ir]einige empfehlender Briefe zu euch *hin***
oder
empfehlender aus eu*ch* bedürfen?“

2.) 2.)

no fe — 1 p pl gn

ἡ	ἐπι-στολὴ	ἡμῶν
Die	Auf-Stellung	unserer*seits*
Die	Gebiets-*Zu*stellung	unsere
Der	Brief,	unser,

2 p pl no — 2 p pl pr

ὑμεῖς	ἐστε	
ihr,	seid ihr	*als*

pt pe no fe md/ps — pt pe no fe md/ps (Vorgang + Zustand)

ἐγ-γεγραμμένη	
sich *E*in-Schreiben/*lass*enhabende(r)	*E*in-Geschriebenworden(seiend)e(r)

prp dt — dt fe pl

ἐν	ταῖς	κ-αρδίαις
in	den	auch-Beträn*k*ten
		auch-Begossenen
		auch-Bewässerten
		auch-Befruchteten
		Herzen

ℵ, MS 33, 1175, 1881: 2 p pl gn — [A, B, C, R: 1 p pl gn]

|ὑμῶν|	[ἡμῶν]
|eurer*seits*|	[unserer*seits*]
|euren|	[unseren],

als	*ein*

pt pr no fe md/ps

γινωσκομένη
sich Wissen*dmach*en/*lass*ende(r)
sich Kenntlich*mach*en/*lass*ende(r)

pt pr no fe md/ps (Zustand)

Wissen*dge*mach*t*seiende(r)
Kenntlich{ge*mach*t}seiende(r)

pt pr no fe md/ps (Vorgang)

Wissen*dge*mach*t*werdende(r)
Kenntlich{ge*mach*t}werdende(r)

καὶ
und

pt pr no fe md/ps

ἀνα-γινωσκομένη
sich *als* Wissen[2]-Hinauf*nehm*en/*lass*ende(r)[1]
sich *für das* Hinauf-wissen*mäß*ig *Erfass*en/*lass*ende(r)
sich *für das* Hinauf-*Er*kennen/*lass*ende(r)
sich wieder-*Er*kennen/*lass*ende(r)
sich Lesen/*lass*ende(r)

pt pr no fe md/ps (Zustand)

als Wissen[2]-Hinaufge*nomm*enseiende(r)[1]
für das Hinauf-wissen*mäß*ig *Erfaß*tseiende(r)
für das Hinauf-*Er*kanntseiende(r)
wieder-*Er*kanntseiende(r)
Gelesenseiende(r)

pt pr no fe md/ps (Vorgang)

als Wissen[2]-Hinaufge*nomm*enwerdende(r)[1]
für das Hinauf-wissen*mäß*ig *Erfaß*twerdende(r)
für das Hinauf-*Er*kanntwerdende(r)
wieder-*Er*kanntwerdende(r)
Gelesenwerdende(r)

prp gn — aj gn ma pl

ὑπὸ	πάντων
von *her*	allen
von	

gn ma pl

ἀν-θρ-ώπων
Hinauf-Gewandt-Eraugenden
empor-ragend-Augenden
Hinauf-Gedrehten
Männer-Augen
Antlitzen[2]-*der* Männer[1]
Angesichtern[2]-*der* Männer[1]
Menschen.
Leuten

Ihr,
ja
ihr,
seid
unser [d] Brief,
als
einer,
[1]*der*
[1]sich
[1](*fortlaufend*)[pt]
[1]in
[1]euren [d] Herzen
[1]einschreiben
[1]*lass*en
[1]hat,
der,
der
(*fortlaufend*)[pt]
kenntlich — Php 4.5
ist
und
von
allen
Menschen
(*fortlaufend*)[pt]
gelesen
wird.

[1]aL,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus,
Codex Ephraemi
und
Textus Receptus
schreiben:
„*der*
sich
(*fortlaufend*)[pt]
in
unseren [d] Herzen
einschreiben
*lass*en
hat,“

ohne (...) a+pt lesbar

3.)		3.)	
		pt pr no ma pl md/ps	
		φανερούμενοι	
Seid ihr		**euch** *zum* **Scheinen** *Bring***en**/*lass***ende**	
Werdet ihr		**euch Offenbaren**/*lass***ende**	
pt pr no ma pl md/ps (Zustand)		pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)	
zum **Scheinen Ge***brach***tseiende**		*zum* **Scheinen Ge***brach***twerdende**	
Offenbartseiende		**Offenbartwerdende,**	
		2 p pl pr	
ὅτι		ἐστὲ	
da		**seid ihr**	
	no fe		
	ἐπι-στολὴ		
eine	**Auf-Stellung**	*des*	
eine	**Gebiets-***Zu***stellung**		
ein	**Brief**		
	gn ma		
χριστοῦ			
sich als **Brauchbar** *Erweisend***en**		*eine*	
Brauchbar*gemacht***en**		*eine*	
Bedarf*sgerecht***en**		*ein*	
Gemilderten			
Gesalbten			
Bestrichenen			
Christus,			
		pt a1 no fe ps kt	
	διά-κονηθεῖσα		
(*de facto*) *zum* **durch-Staub** *Geh***en** *Veranlaß***tworden(seiend)e(r)**			
(*de facto*) *zum* **durch***weg-mit* **Staub** *in Berührung komm***en** *Veranlaß***tworden(seiend)e(r)**			
(*de facto*) *zum als* **Dienst** *empfangen und zum Darreichen Veranlaß***tworden(seiend)e(r)**			
(*de facto*) *zum* **Bedien***en* *Veranlaß***tworden(seiend)e(r)**			
(*de facto*) *zum als* **Dia-konie** *empfangen und zum Darreichen Veranlaß***tworden(seiend)e(r)**			
(*de facto*) *zum als* **Dia-Kon** *Wirk***en** *Veranlaß***tworden(seiend)e(r)**			
	prp gn	2 p pl gn	
ὑφ’		ἡμῶν	
von *her*		**unserer***seits*	
von		**uns**	
	[B, P 046]		
[καὶ]			
[und]		*eine*	
		eine	
		einer	
		pt pe no fe md/ps	
	ἐγ-γεγραμμένη		
	sich *Ein***-Schreiben**/*lass***enhabende(r)**		
		pt pe no fe md/ps (Vorgang + Zustand)	
	Ein-Geschriebenworden(seiend)e(r)		
		prp dt	
οὐ			
nicht		*infolge von*	
		[i]mit	
		aj dt ne	
		μέλανι	
dem		**Schwarzen**	
der		**Tinte,**	

Ihr	
seid	
solche,	
die	
sich	
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	
offenbaren	
*lass***en,**	
da	
ihr	
Brief	
Christi	1 Kor 9.2
seid,	
einer	
der	
(*de facto*)[a]	
(*fortlaufend*)[pt]	
von	
uns	
zum	
als	
Diakon	Röm 15.16
*Wirk***en**	
*veranlaß***t**	
worden	
ist,	
[und]	
einer,	
der	
sich	
einschreiben	
*lass***en**	Spr 3.6
hat,	
nicht	
[i]mit	
Tinte,	

		prp dt	
		ἀλλὰ	
etwas **anderes** *ist bestimmt*	*infolge von*	*dem*	
sondern	*[i]mit*	*der*	
dt ne			gn ma
πνεύματι			θεοῦ
Geist	*des*		*Ein***setzers**
Atmung			*Ab***setzers**
			Schau*end***en**
			Gottes,
		pt pr gn ma	
		ζῶντος	οὐκ
des		**Lebenden,**	**nicht**
prp dt			dt fe pl
ἐν			πλαξὶν
in	*den*		**Breit***flächig***en**
			Schreibtafeln
		aj dt fe pl	
		λιθίναις	ἀλλ’
den		**Steinernen,**	etwas **anderes** *ist bestimmt*
			sondern
prp dt		dt fe pl	
ἐν		πλαξὶν	
in	*den*	**Breit***flächig***en**	*der*
		Schreibtafeln	
dt fe pl			aj dt fe pl
κ-αρδίαις			σαρκίναις
auch-Betränkten	*der*		**Fleischernen.**
auch-Begossenen			
auch-Bewässerten			
auch-Befruchteten			
Herzen			

Die	**Quelle**	**der**	**Mittel**

4.) 4.)

	ak fe	
	πεποίθησιν	δὲ
Das	*zur* **Treue** *An***ge***leit***et***se***in**	**aber**
	Befugt*se***in**	
	Gefügt*hab***en**	
	Überzeugt*se***in**	
pna ak fe		א, B, C, R: 1 p pl pr
τοι-αύτην		|[ἔχομεν]|
das-dieses		**|haben wir|**
solches		
	[A: 1 p pr]	prp gn
[ἔχω]		διὰ
[habe ich]		**durch**
		gn ma
τοῦ		χριστοῦ
den		*sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**
		Brauchbar*gemacht***en**
		Bedarf*sgerecht***en**
		Gemilderten
		Gesalbten
		Bestrichenen
		Christus
prp ak		ak ma
πρὸς	τὸν	θεόν
zu	**dem**	*Ein***setzer**
		*Ab***setzer**
		Schau*end***en**
		GOTT.

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt:
„**Aber solches Befugt***se***in habe ich durch den Christus zu dem GOTT.**“

sondern
[i]mit
dem
Geist
des
lebenden
Gottes,
nicht
in
steinernen
Schreibtafeln,
sondern
in
Schreibtafeln
fleischerner
Herzen.

Die
Quelle
der
Mittel

[1]**Aber**
[1]**solches**
[1]**Befugt***se***in**
[1]**haben**
[1]**wir**
[1]**durch**
[1]**den**
[1]**Christus**
[1]**zu**
[1]**dem**
[1]**GOTT.**

1 Kor 2.4
2 Mos 24.12
2 Mos 31.18
Hes 11.19
Hes 36.26
Eph 3.12

5.) 5.)

οὐχ	ὅτι
Nicht	daß
א, B, C, R, P 046: prp gn	1 p pl gn
|ἀφ'	ἑ-αυτῶν|
|von	uns-selber|
aj no ma pl	1 p pl pr
ἱκ-ανοί	ἐσμεν
Hinauf-Reichende	sind wir,
*hin*reichend *Befähigt*e	
*aus*reichend *Befähigt*e	
Taugliche	
Tüchtige	
	א, A, B, R, P 046: if a1 md dp kt
|λογίσασθαί|	
|(*de facto*) *bei* uns wort*zufolger*n|	
|(*de facto*) *bei* uns *zu be*rechnen|	
|(*de facto*) *bei* uns erwägen|	
|(*de facto*) *bei* uns *als* Logik *zu betracht*en|	
	[C: if pr md/ps dp
[λογίζεσθαι]	
[*bei* uns wort*zufolger*n	
[*bei* uns *zu be*rechnen	
[*bei* uns *zu* erwägen	
[*bei* uns *als* Logik *zu betracht*en	
	if pr md/ps dp (Zustand)
zum Wort*folger*n *veranlaß*t *zu* sein	
*zum Be*rechnen *veranlaß*t *zu* sein	
zum Erwägen *veranlaß*t *zu* sein	
zum als Logik *betracht*en *veranlaß*t *zu* werden / *zu* sein	
	if pr md/ps dp (Vorgang)]
zum Wort*folger*n *veranlaß*t *zu* werden]	
*zum Be*rechnen *veranlaß*t *zu* werden]	
zum Erwägen *veranlaß*t *zu* werden]	
zum als Logik *betracht*en *veranlaß*t *zu* werden]	
א, A, C, R: pna ak ne	[A: prp gn
τι	[ἀφ'
irgend	[von
[ir]etwas	
1 p pl gn]	prp gn
ἑ-αυτῶν] ὡς ἐξ	
uns-selber] als aus	
א, A, C, R, P 046: 1 p pl gn	[B: 1 p pl gn]
|ἑ-αυτῶν|	[αυτῶν]
|uns-selber|	[unsererseits]
	[uns],
	no fe
ἀλλ' ἡ ἱκ-ανότης	
etwas anderes *ist bestimmt* die Hinauf-Reichung	
sondern *hin*reich*ende-Fäh*igkeit	
*aus*reich*ende-Fäh*igkeit	
Tauglichkeit	
Tüchtigkeit	
1 p pl gn prp gn gn ma	
ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ	
unsererseits *ist sie* aus dem *Ein*setzer	
unsere *Ab*setzer	
Schau*end*en	
Gott,	

[1]aL, **Codex Alexandrinus** schreibt („**von uns selber**“ `vertauscht`):
„**Nicht daß wir** *hin*reichend *Befähigt*e **sind,**
(*de facto***)**[a] *bei* **uns,** *ja* **von uns selber, als aus uns** *zu* **erwägen,**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt („[ir]**etwas**“ `und` „**selber**“ `fehlt`):
„**Nicht daß wir von uns selber** *hin*reichend *Befähigt*e **sind,**
(*de facto***)**[a] *bei* **uns als aus uns** *zu* **erwägen,**“
[1]aL, **Codex Ephraemi** schreibt (`pr statt a`)
„**Nicht daß wir von uns selber** *hin*reichend *Befähigt*e **sind,**
bei **uns** [ir]**etwas als aus uns selber** *zu* **erwägen,**“
[1]aL, **Papyrus 046** schreibt („[ir]**etwas**“ `fehlt`):
„**Nicht daß wir von uns selber** *hin*reichend *Befähigt*e **sind,**
(*de facto***)**[a] *bei* **uns als aus selber uns** *zu* **erwägen,**“

[1]Nicht
[1]daß
[1]wir
[1]von
[1]uns
[1]selber
[1]*hin*reichend — Röm 15.18, 2 Kor 2.16, Kol 1.12
[1]*Befähigt*e
[1]sind,
[1](*de facto*)[a]
[1]*bei*
[1]uns
[1ir]etwas
[1]als
[1]aus
[1]uns
[1]selber
[1]*zu*
[1]erwägen,
sondern
die
*aus*reich*ende*
*Fäh*igkeit — Joh 15.5
unsererseits
ist
aus
dem
Gott, — 1 Kor 15.10, 1 Joh 2.27

ohne (...) a+pt lesbar

6.) 6.)

pna no ma

ὃς	καὶ
welcher	auch

3 p a1 kt

ἱκ-άνωσεν

(*de facto*) *für das* **Hinauf-errreich***bar* **ge***mach***t** *hat* **er**
(*de facto*) **wieder-erreich***bar* **ge***mach***t** *hat* **er**
(*de facto*) *hin***reichend** *fähig* **ge***mach***t** *hat* **er**
(*de facto*) *aus***reich***end fähig* **ge***mach***t** *hat* **er**
(*de facto*) **tauglich ge***mach***t** *hat* **er**
(*de facto*) **tüchtig ge***mach***t** *hat* **er**

1 p pl ak — *prp ak*

ἡμᾶς	
uns	*zu*

ak ma pl

δια-κόνους

durch-Staub *Gehend***en**
durch*weg-mit* **Staub** *in Berühr***ung** *Kommend***en**
Dienern
Dia-konen

aj gn fe

		καινῆς
der		neuen
der		
des		

gn fe

δια-θήκης

durch*dringlichen***-Setzung**
durch*gehend-gültigen Fest***setzung**
Bundes,

gn ne

οὐ		γράμματος
nicht	*der*	Schrift
	des	Schrift*zeich***ens**
	des	Buchstabens,

gn ne

ἀλλὰ		πνεύματος
etwas **anderes** *ist bestimmt*	*des*	Geistes,
sondern	*der*	Atmung

no ne

τὸ	γὰρ	γράμμα
die	denn	Schrift
das		Schrift*zeich***en**
der		Buchstabe

κ, B: 3 p pr — [A, C, R, P 046: aS]

|ἀπο-κτέννει|	[ἀπο-κτείνει]
weg-schafft sie / es / er	
*hin***weg-umbringt sie / es / er**	
umbringt[vn] sie / es / er	

τὸ	δὲ
der	aber
die	

no ne — 3 p pr

πνεῦμα	ζῳο-ποιεῖ
Geist	leben-macht er
Atmung	lebendig-macht sie.

welcher
uns
(*de facto*)[a]
auch
*aus***reich***end*
fähig
ge*mach***t**
hat,
zu
Dienern
des
neuen
Bundes,
nicht
des
Buchstabens,
sondern
des
Geistes,
denn
der
Buchstabe
bringt[vn]
um,
aber
der
Geist
macht
lebendig.

2 Kor 5.18
Heb 8.6

Röm 2.29
Röm 7.6

Gal 3.10

Joh 6.63
1 Kor 15.45

Zwecke	**der**	**verschiedenen**
durch Staub *Geh***enden**		
durch*weg mit* **Staub** *in Berühr***ung** *Kommen***den**		
Dienste		
Diakonien		
7.)		7.)
εἰ	δὲ	
Wenn	**aber**	
		no fe
ἡ	δια-κονία	
das	**durch-Staub** *Geh***ende**	
das	**durch***weg-mit* **Staub** *in Berühr***ung** *Kommen*	
der	**Dienst**	
die	**Dia-konie**	
		prp gn
	τοῦ	
|{*betreffs***}|**	**des**	
		ϰ: gn ma
|θεοῦ|		[ϰ¹, ϰ², A, B, C, R, P 046: gn ma]
|*Ein***setzers|**	**[θανάτου]**	
|*Ab***setzers|**	**[Todes],**	
|Schau*enden***|**	**[Todes***wesens***]**	
|Gottes|		
		prp dt
	ἐν	
der	**in**	
	in*folge von*	
	ᵢmit	
		dt ne pl
ϰ, ϰ¹, ϰ², A, C, R, P 046:	**|γράμμασιν|**	
|*den*	**Schriften|**	
	|Schrift*zeich***en|**	
	|Buchstaben|	
		dt ne]
[B:	**[γράμματι]**	
[*der*	**Schrift]**	
[*dem*	**Schrift***zeich***en]**	
[*dem*	**Buchstaben]**	
		pt pe no fe md/ps
ἐν-τετυπωμένη		
sich *ein***-schlagen/***ass***enhabende**	*ein***-geschlagenworden(seiend)e**	
sich *ein***-gravieren/***ass***enhabende**	*ein***-graviertworden(seiend)e**	
		pt pe no fe md/ps (Vorgang + Zustand)
ϰ, ϰ¹, A, C, P 046: *prp dt*		[ϰ², R: prp dt]
	[ἐν]	
-	**[in]**	
|*in***|**		
|*auf***|**		
		dt ma pl
	λίθοις	
den	**Steinen,**	
		3 p a2 ps dp kt
ἐγενήθη		
(*de facto***) werdenge***macht***t wurde es / er / sie**		
(*de facto***)** *in das* **Werden ge***bracht***t wurde es / er / sie**		
(*de facto***)** *in das* **Geschehen ge***bracht***t wurde es / er / sie**		
(*de facto***)** *in die* **Entwicklung ge***bracht***t wurde es / er / sie**		
		prp dt
ἐν		
in	*der*	
		dt fe
δόξῃ		
bewiesenen und anerkannten guten **Meinung**		
Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn***ung**		
Herrlichkeit		
*Be***herrlichung** / *Ver***herrlichung**		
Strahlkraft,		
{*Möglichkeit der* **} Licht***ab***strahlung**		
{*Ausstattung mit***} Licht***aus***strahlung**		

[1]aL, **1. Korrektor Codex Sinaiticus**, **Codex Alexandrinus**, **Codex Ephraemi** und **Papyrus 046** schreiben:
„**Wenn aber der Dienst {***betreffs***} des Todes,**
der, *der* **(***im Verlauf dieses Zeitlaufs***)**[pt] [i]**mit Buchstaben** *in* **Steinen** *e***ingraviert worden ist,**“
[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Textus Receptus** schreiben:
Wenn aber der Dienst {*betreffs***} des Todes,**
der, *der* **(***im Verlauf dieses Zeitlaufs***)**[pt] [i]**mit Buchstaben in Steinen** *e***ingraviert worden ist,**“
[1]aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
Wenn aber der Dienst {*betreffs***} des Todes,**
der, *der* **(***im Verlauf dieses Zeitlaufs***)**[pt] [i]**mit** *dem* **Buchstaben** *in* **Steinen** *e***ingraviert worden ist,**“

Zwecke	
der	
verschiedenen	
Dienste	
[1]**Wenn**	
[1]**aber**	
[1]**der**	
[1]**Dienst**	
[1]**{***betreffs***}**	
[1]**des**	
[1]**Gottes,**	Röm 7.10
[1]*der*,	
[1]*der*	
[1]*(im Verlauf dieses Zeitlaufs)*[pt]	
[1i]**mit**	
[1]**Buchstaben**	
[1]*in*	
[1]**Steinen**	
[1]**e**ingraviert	2 Mos 31.18
[1]**worden**	
[1]**ist,**	
(*de facto***)**[a]	
in	
Strahlkraft	
in	
das	
Geschehen	
ge*bracht*	
wurde,	

ὥσ-τε	μὴ	so
als-außerdem	nicht	daß
so daß		es
	if pr md/ps dp	
	δύνασθαι	
bestimmt war es,	individuell zu vermögen	h für
	individuell zu können	die
	individuell die Macht zu erreichen	Söhne
	individuell die Fähigkeit zu erreichen	des
	individuell die Dynamik zu erreichen	israelischen
if pr md/ps dp (Zustand)	if pr md/ps dp (Vorgang)	Volkes
vermögend zu sein	vermögend zu werden	nicht
könnend zu sein	könnend zu werden	bestimmt
mächtig zu sein	mächtig zu werden	war,
fähig zu sein	fähig zu werden,	individuell
dynamisch zu sein	dynamisch zu werden	die
	if a1 kt	Fähigkeit
	ἀ-τενίσαι	zu
	(de facto) sich zugleich-zu strecken	erreichen,
	(de facto) zugleich-angespannt zu sehen o. blicken	(de facto)[a]
	(de facto) angespannt zu sehen o. blicken	h in
prp ak	ak ma pl	Richtung
τοὺς	υἱοὺς	auf
hinein in	die Söhne des	das
h für		Angesicht
hebrÜ: gn ma	prp ak	des
Ἰσρα-ὴλ	εἰς	Mose
es kämpft / es fürstet-der eine Lehrende	hinein in	angespannt
es kämpft / es fürstet-der Einzüngige	h in Richtung auf	zu
es kämpft-Gott		blicken,
Isra-el		wegen
	ak ne	der
τὸ	πρόσ-ωπον	Strahlkraft
das	Zu-Augende	seines [d] Angesichts,
	Zugeordnete-der Augen	die,
	zu jemand Richtende-das die Augen	die
	Angesicht	(im Verlauf dieses Zeitlaufs)[pt]
	hebrÜ: gn ma	doch
	Μωϋσέως	in
des	Enttauchten	jeder
	Mose	Beziehung
	prp ak	unwirksam
διὰ	τὴν	gemacht
wegen	der	wird,
	ak fe	
δόξαν	τοῦ	
bewiesenen und anerkannten guten Meinung	des	
Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung		
Herrlichkeit		
Beherrlichung / Verherrlichung		
Strahlkraft		
{Möglichkeit der } Lichtabstrahlung		
{Ausstattung mit} Lichtausstrahlung		
gn ne	3 p gn ma	
προσ-ώπου	αὐτοῦ	
Zu-Augenden	seinerseits	
Zugeordneten-der Augen	seines,	
zu jemand Richtenden-das die Augen		
Angesichts		
τὴν		
die	doch	
	pt pr ak fe md/ps	
	κατ-α-ργουμένην	
	sich von oben herab-un-wirksammachenlassende	
	sich allbezüglich-un-wirksammachenlassende	
	sich in jeder Beziehung-un-wirksammachenlassende	
	sich jeweils-un-wirksammachenlassende	
	pt pr ak fe md/ps (Zustand)	
	von oben herab-un-wirksamgemachtseiende	
	allbezüglich un-wirksamgemachtseiende	
	in jeder Beziehung-un-wirksamgemachtseiende	
	jeweils-un-wirksamgemachtseiende	
	pt pr ak fe md/ps (Vorgang)	
	von oben herab-un-wirksamgemachtwerdende	
	allbezüglich un-wirksamgemachtwerdende	
	in jeder Beziehung-un-wirksamgemachtwerdende,	
	jeweils-un-wirksamgemachtwerdende	

2 Mos 34.30

8.)			8.)
	av		av kp
πῶς	οὐχὶ	μᾶλλον	
wie	ob nicht	viel mehr	
			no fe
ἡ		δια-κονία	
das		durch-Staub *Geh*ende	
das		durch*weg-mit* Staub *in Berühr*ung *Kommen*	
der		Dienst	
die		Dia-konie	
			gn ne
τοῦ		πνεύματος	
des		Geistes	
der		Atmung	
			3 p ft md (dp)
	ἔσται		
	*individuel*l sein wird es / er / sie		
	*individuel*l stattfinden wird es / er / sie		
	prp dt		
ἐν			
in		*der*	
	dt fe		
δόξῃ			
bewiesenen und anerkannten guten Meinung		?	
Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn*ung			
Herrlichkeit			
*Be*herrlichung / *Ver*herrlichung			
Strahlkraft			
{*Möglichkeit der* } Licht*ab*strahlung			
{*Ausstattung mit*} Licht*aus*strahlung			
9.)			9.)
εἰ		γὰρ	
Wenn		denn	
			א, A, C, P 046: prp dt
war / ist sie		|*in*	
			dt fe
|τῇ		δια-κονίᾳ|	
dem		durch-Staub *Geh*enden|	
|dem		durch*weg-mit* Staub *in Berühr*ung *Kommen*|	
|dem		Dienst|	
|der		Dia-konie|	
	[B, R:		no fe]
[ἡ		δια-κονία]	
[das		durch-Staub *Geh*ende]	
[das		durch*weg-mit* Staub *in Berühr*ung *Kommen*]	
[der		Dienst]	
[die		Dia-konie]	
			gn fe
τῆς		κατα-κρίσεως	
der		herab*setzenden-Be*urteilung	
der		*all*bezüglichen-*Be*urteilung	
des		Herab-Richtens	
des		*all*bezügliches-Richtens	
des		Verurteilens	
			no fe
		δόξα	
die		*bewiesene und anerkannte gute* Meinung	
		Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn*ung	
		Herrlichkeit	
		*Be*herrlichung / *Ver*herrlichung	
		Strahlkraft	
		{*Möglichkeit der* } Licht*ab*strahlung	
		{*Ausstattung mit*} Licht*aus*strahlung	

ob	
nicht	
wie	
viel	
mehr	
der	
Dienst	
des	2 Kor 3.18 Gal 3.5
Geistes	
in	
der	Heb 2.4 1 Petr 4.14
Strahlkraft	
*individuel*l	
sein	
wird?	
[1]Denn	
[1]wenn	
[1]*in*	
[1]dem	
[1]Dienst	
[1]des	
[1]Verurteilens	
[1]Strahlkraft	
[1]*war*,	
[1]aL,	
Codex Vaticanus	
und	
Textus Receptus	
schreiben:	
„Denn	
wenn	
der	
Dienst	
des	
Verurteilens	
Strahlkraft	
war,“	

prp dt	aj dt ne		
	πολλῷ		
in	**vielem,**		
av kp	3 p pr	[1]*in*	
μᾶλλον	περισσεύει		
viel mehr	**um** *und* **um** *hat* **er**		
	über *das* **Maß** *hinaus hat* **er**		
	Überfluß *hat* **er**	[1]**vielem,**	Heb 8.6
	Überströmendes *hat* **er**		
	no fe		
ἡ	δια-κονία		
das	**durch-Staub** *Gehende*	[1]**viel**	
das	**durch***weg-mit* **Staub** *in Berührung Kommen*		
der	**Dienst**		
die	**Dia-konie**		
	gn fe	[1]**mehr**	
τῆς	δι-καιο-σύνης		
des	**durch***weg***-Gebrannt***sein***-***ins***gesamt**		
der	**Gesamt**[3]**-***Auf***zeigung**[1+2]		
des	**Gesamt**[3]**-Gerechten**[1+2]		
des	***ins***gesamt**[3]**-Rechtge***mäßsein***[1+2]	[1]**Überströmendes**	
der	**Gerechtigkeit**		
	ℵ, A, B, C, P 046: no fe		
	|δόξα|		
|*die*	*bewiesene und anerkannte gute* **Meinung|**	[1]*hat*	
	|Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn***ung|**		
	Herrlichkeit|		
	|*Be***herrlichung /** *Ver***herrlichung|**		
	|Strahlkraft|	[1]**der**	
	|{*Möglichkeit der* **} Licht***ab***strahlung|**		
	|{*Ausstattung mit***} Licht***aus***strahlung|**		
[ℵ², R: prp dt]	[A, B: *prp dt*]		
[ἐν]		[1]**Dienst**	2 Kor 5.18
[in]	[*in*]		
[ℵ², A, B, R:	dt fe]		
	[δόξῃ]		
[*der*	*bewiesenen und anerkannten gute* **Meinung]**	[1]**der**	
	[Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn***ung]**		
	[Herrlichkeit]		
	[*Be***herrlichung /** *Ver***herrlichung]**		
	[Strahlkraft].	[1]**Gesamt***auf***zeigung**	Röm 3.21
	[{*Möglichkeit der* **} Licht***ab***strahlung]**		
	[{*Ausstattung mit***} Licht***aus***strahlung]**		

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Textus Receptus** schreiben:
„*in* **vielem,**
viel mehr Überströmendes *hat* **der Dienst der Gesamt***auf***zeigung in** *der* **Strahlkraft.**“
[1]aL, **Codex Alexandrinus** und **Codex Vaticanus** schreiben:
„*in* **vielem,**
viel mehr Überströmendes *hat* **der Dienst der Gesamt***auf***zeigung** *in der* **Strahlkraft.**“

[1]**Strahlkraft.** — 2 Kor 4.6

10.)			10.)	
καὶ	γὰρ	οὐ		Denn
Auch	denn	nicht		auch
		3 p pe md/ps		
	δεδόξασται			nicht
	sich *als gute* Mein*ung habend bestätig*en *lass*en hat es			ist
	sich *als* bewährt *darstell*en *lass*en hat es			das,
	sich herrlich *mach*en *lass*en hat es			*was*
	sich ver*stärkt be*herrlichen *lass*en hat es			*einst*
	sich verherrlichen *lass*en hat es			(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)pt
		3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)		*als*
	als gute Mein*ung habend bestätig*t worden ist es			bewährt
	als bewährt *anerkann*t worden ist es			*anerkann*t
	herrlich ge*mach*t worden ist es			worden
	ver*stärkt be*herrlicht worden ist es			war,
	verherrlicht worden ist es			in*folge*
τὸ				*von*
das	*irgendwann*	*als*		dem
	einst			diesem
		pt pe no ne md/ps		{*neuen*}
	δεδοξασμένον			Teil
	sich *als gute* Mein*ung habend Bestätig*en*ass*enhaben/de			{*des*
	sich *als* bewährt *Darstell*en/*lass*enhabende			*Dienstes*}
	sich herrlich *Mach*en/*lass*enhabende			*als*
	sich ver*stärkt Be*herrlichen/*lass*enhabende			bewährt
	sich Verherrlichen/*lass*enhabende			*anerkann*t
		pt pe no ne md/ps (Vorgang + Zustand)		worden,
	als gute Mein*ung habend Bestätig*tworden(seiend)e			um
	als bewährt *Anerkann*tworden(seiend)e			der
	herrlich Ge*mach*tworden(seiend)e			über*geordneten*
	ver*stärkt Be*herrlichtworden(seiend)e			*An*trieb*skraft*
	Verherrlichtworden(seiend)e			*darstell*enden
		prp dt / pna dt ne		Bewährtheit*sbestätigung*
ἐν	τούτῳ			*und*
in	diesem			*Anerkenn*ung
in*folge von*				willen.
		dt ne		
τῷ	μέρει			
dem	{*neuen*}	Teil,		
{*des*	*durch-Staub Gehenden*}			
	{*durchweg-mit Staub in Berührung Kommens*}			
	{*Dienstes*}			
	{*Dia-konie*}			
		prp gn		
εἵν-εκ-εν	τῆς			
in *dem*,-*der* aus*grund* ist	der			
um ... willen				
		pt pr gn fe / dt fe		
ὑπερ-βαλλούσης	δόξης			
über-treibenden	*bewiesenen und anerkannten guten* Meinung			
über*geordneten*-*An*trieb*skraft darstell*enden	Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn*ung.			
überragenden	Herrlichkeit			
	*Be*herrlichung / *Ver*herrlichung			
	Strahlkraft			
	{*Möglichkeit der* } Licht*ab*strahlung			
	{*Ausstattung mit*} Licht*aus*strahlung			

Kol 2.17

ohne (...) a+pt lesbar

11.) 11.)

εἰ	γὰρ	τὸ	Denn
Wenn	denn	das	wenn
		pt pr no ne md/ps	das,
	κατ-α-ργούμενον		das
	sich *von oben* herab-Un-Wirk*sammach*en/*ass*ende sich *all*bezüglich-Un-Wirk*sammach*en/*ass*ende sich *in jeder* Bezieh*ung*-Un-Wirk*sammach*en/*ass*ende sich jeweils-Un-Wirk*sammach*en/*ass*ende		(*im weiteren Zeitverlauf*)pt
		pt pr no ne md/ps (Zustand)	*in*
	von oben herab-Un-Wirk*sam*ge*mach*tseiende *all*bezüglich Un-Wirk*sam*ge*mach*tseiende *in jeder* Bezieh*ung*-Un-Wirk*sam*ge*mach*tseiende jeweils-Un-Wirk*sam*ge*mach*tseiende		*jeder*
			Bezieh*ung*
		pt pr no ne md/ps (Vorgang)	unwirk*sam*
	von oben herab-Un-Wirk*sam*ge*mach*twerdende *all*bezüglich Un-Wirk*sam*ge*mach*twerdende *in jeder* Bezieh*ung*-Un-Wirk*sam*ge*mach*twerdende jeweils-Un-Wirk*sam*ge*mach*twerdende		ge*mach*t
			wird
		prp ak	durch
	διὰ		Bewährtheit*sbestätigung*
	durch	*die*	*und*
		gn fe	*Anerkenn*ung
	δόξης		*war*,
	bewiesene und anerkannte gute Meinung Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn*ung Herrlichkeit *Be*herrlichung / *Ver*herrlichung Strahlkraft {*Möglichkeit der* } Licht*ab*strahlung {*Ausstattung mit*} Licht*aus*strahlung	*war es*,	*in*
			vielem,
			viel
			mehr
	prp dt	aj dt ne / av kp	*ist*
	in	πολλῷ / μᾶλλον vielem / viel mehr	das,
			was
	ist es	τὸ das	(*weiterhin*)pt
		pt pr no ne / prp dt	bleibt,
	μένον / ἐν		in
	Bleibende / in *Aus*harrende *Ver*harrende Wartende		*der*
		dt fe	Bewährtheit*sbestätigung*
		δόξῃ	*und*
	der	*bewiesene und anerkannte gute* Meinung Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn*ung. Herrlichkeit *Be*herrlichung / *Ver*herrlichung Strahlkraft {*Möglichkeit der* } Licht*ab*strahlung {*Ausstattung mit*} Licht*aus*strahlung	*Anerkenn*ung.

2 Mos 19.16
2 Mos 24.17

Heb 12.22

Das	*noch keine Voraussetzung für eine* **Beendigung** *des Anklage***rufs** *Habende*
Die	**Hülle**
Die	**Verhüllung**
Die	**Decke**
Der	**Schleier**

auf

auch Beträukten
auch Begossenen
auch Bewässerten
auch Befruchteten

den **Herzen**

12.) 12.)

pt pr no ma pl

	ἔχοντες	οὖν
Als	**Habende**	**daher**

aj ak fe	ak fe	prp dt
τοι-αύτην	ἐλπίδα	
die-diese	**Erwartung**	*infolge von*
solche	**Hoffnung**	*mit*

aj dt fe	dt fe
πολλῇ	πα-ρρησίᾳ
vielem	**All-Fließen**
vielem	**all***bezüglichen-ungehinderten* **Fließen**
viel	**all***umfassender-***Rede{***freiheit***}**
viel	**freimütig***er Rede*
vielem	**Freimut**
viel	**Freimütigkeit**

1 p pl pr md/ps

χρώμεθα

es	***individuell*** **gebrauchen wir**
	individuell **verfahren wir**

1 p pl pr md/ps (Zustand)	1 p pl pr md/ps (Vorgang)
zum **Gebrauchen** *veranlaßt* **sind wir**	*zum* **Gebrauchen** *veranlaßt* **werden wir,**
zum **Verfahren** *veranlaßt* **sind wir**	*zum* **Verfahren** *veranlaßt* **werden wir**

13.) 13.)

καὶ		οὐ
und	*sind wir*	**nicht**

av

καθ-ά-περ	
gemäß-welchem-eben	*der*
demgemäß wie	

hebrÜ: no ma	3 p ipe	
Μωϋσῆς	ἐτίθει	
Enttauchte	**setzte er**	*ein*
Moses,		*ein*
		eine
		eine
		einen

ak ne

κάλυμμα

noch keine Voraussetzung für eine **Beendigung** *des Anklage***rufs** *Habendes*
Hülle*ndes*
Verhüllung
Decke
Schleier

ἐπὶ	τὸ
auf	**das**

ak ne

πρόσ-ωπον

Zu-Augende
Zu*geordnete-der* **Aug***en*
zu *jemand Richten***de-***das die* **Aug***en*
Angesicht

κ, D, R: 3 p gn ma	[A, B, C: 3 p gn ma]
|ἐ-αυτοῦ|	[αὐτοῦ]
|seiner-selbst|	**[seiner***seits***]**
	[sein],

[1]aL, **Codex Alexandrinus**, **Codex Vaticanus** und **Codex Ephraemi** schreiben:
„**auf sein** [d] **Angesicht,**“

Das
noch
keine
Voraussetzung
für
eine
Beendigung
des
*Anklage***rufs**
Habende
auf
den
Herzen

Daher,
als
solche,
die
(fortlaufend)[pt]
solche
Erwartung
haben,
gebrauchen
wir
es
individuell
infolge
von
viel
all*umfassender*
Rede{*freiheit***},**

und
wir
sind
demgemäß
nicht
wie
Moses,
er
setzte
ein
noch
keine
Voraussetzung
für
eine
Beendigung
des
*Anklage***rufs**
Habendes
[1]**auf**
[1]**das**
[1]**Angesicht**
[1]**seiner**
[1]**selbst,**

1 Petr 1.3

ohne (...) a+pt lesbar

prp ak	ak ne	
πρὸς	τὸ	
zu	dem	{*Zweck*},
	μὴ	
weil	nich*t*	*bestimmt ist es*
		if a1 kt
	ἀ-τενίσαι	
	(*de facto*) *sich zu*gleich-*zu* strecken	
	(*de facto*) *zu*gleich-angespannt *zu seh*en o. *blick*en	
	(*de facto*) angespannt *zu seh*en o. *blick*en	
prp ak		ak ma pl
	τοὺς	υἱοὺς
hinein in	die	Söhne
hfür		
		hebrÜ: gn ma
		Ἰ-σρα-ὴλ
des		es kämpft / es fürstet-*der* eine Lehrende
		es kämpft / es fürstet-*der* Einzüngige
		es kämpft-Gott
		Isra-el
prp ak		κ, B, C, R: ak ne
εἰς		|τὸ
hinein in		|die
hin *Richtung auf*		|das
		|die
		|das
		|den
ak ne		[A:
τέλος|		[τὸ
Vollendigung|		[das
voll*e zu* End*ekomm*en|		
Verwirklichung|		
Ziel|		
Zoll|		
[A: ak ne]		
πρόσ-ωπον]		τοῦ
Zu-Augende]		des
[Zu*geordnete-der* Aug*en*]		
[zu *jemand Richten*de-*das die* Aug*en*]		
[Angesicht]		
		pt pr gn ne md/ps
	κατ-α-ργουμένου	
	sich *von oben* herab-Un-Wirk*sammach*en*lass*enden	
	sich *all*bezüglich-Un-Wirk*sammach*en*lass*enden	
	sich *in jeder* Bezieh*ung*-Un-Wirk*sammach*en*lass*enden	
	sich jeweils-Un-Wirk*sammach*en*lass*enden	
		pt pr gn ne md/ps (Zustand)
	von oben herab-Un-Wirk*sam*ge*mach*tseienden	
	*all*bezüglich Un-Wirk*sam*ge*mach*tseienden	
	in jeder Bezieh*ung*-Un-Wirk*sam*ge*mach*tseienden	
	jeweils-Un-Wirk*sam*ge*mach*tseienden	
		pt pr gn ne md/ps (Vorgang)
	von oben herab-Un-Wirk*sam*ge*mach*twerdenden	
	*all*bezüglich Un-Wirk*sam*ge*mach*twerdenden	
	in jeder Bezieh*ung*-Un-Wirk*sam*ge*mach*twerdenden.	
	jeweils-Un-Wirk*sam*ge*mach*twerdenden	

zu
dem
{*Zweck*},
weil
es
hfür
die
Söhne
des
israel*ischen*
Volkes
nich*t*
bestimmt
ist,
1(*de facto*)a
1angespannt
1hin
1*Richtung*
1*auf*
1das
1Ziel
1des
1(*im weiteren Zeitverlauf*)pt
1*in*
1*jeder*
1Bezieh*ung*
1Unwirk*sam*ge*mach*twerdens
1*zu*
1*blick*en.

Heb 11.1

Röm 10.4

1aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„(*de facto*)a
angespannt
hin
Richtung
auf
das
Angesicht
des
(*im weiteren Zeitverlauf*)pt
in
jeder
Bezieh*ung*
Unwirk*sam*ge*mach*twerdens
zu
*blick*en.“

14.)			14.)
		3 p a1 ps kt	
ἀλλὰ		ἐπωρώθη	
Etwas **anderes** *ist bestimmt*		(*de facto*) **verstockt wurden sie**	
Sondern*			
	no ne pl	3 p pl gn ma	
τὰ	νοήματα	αὐτῶν	
die	**Gedanken,**	**ihrer***seits*.	
		ihre	
prp gn			
ἄχρι	γὰρ	τῆς	
Bis *zu*	**denn**	**dem**	
av		gn fe	
σ-ήμερον		ἡμέρας	
*diese***n-Tag**	*ja*	**Tag**	
heutigen			
ak ne		ak ne	
τὸ		αὐτὸ	
das		**selbe**	
das			
die			
die			
der			
		ak ne	
κάλυμμα			
noch keine Voraussetzung für eine **Be***endig***ung** *des Anklage***ruf***s Habende*			
Hülle*nde*			
Verhüllung			
Decke			
Schleier			
		auf dt	
ἐπὶ			
auf			
auf*grund von*			
		dt fe	
τῇ		ἀνα-γνώσει	
dem		**Hinauf-Wissen**	
dem		**hinauf***genommenen***-Wissen**	
dem		**wieder***erlangten***-Wissen**	
dem		**Hinauf-***Er***kennen**	
der		*Er***kenntnis**[2]*-für das* **Hinauf**[1]	
der		**hinauf***genommenen-Er***kenntnis**	
der		**wieder***erlangten-Er***kenntnis**	
dem		**Lesen**	
dem		**Les***bar***en**	
		aj gn fe	
τῆς		παλαιᾶς	
der		**alten**	
der			
des			
	gn fe	3 p pr	
δια-θήκης		μένει	
durch*dringlichen***-Setzung**		**bleibt es / sie,**	
durch*gehend-gültigen Fest***setzung**		*aus***harrt es / sie**	
Bundes		*ver***harrt es / sie**	
		wartet es / sie	

Sondern	*e: Nicht „Jedoch" aufgrund des vorherigen Verses im Akkusativ
die	
Gedanken	
ihrer*seits*	
wurden	
(*de facto*)[a]	Röm 11.7+25 Apg 28.27
verstockt.	
Denn	
bis	
zu	
dem	
heutigen	
Tag	
bleibt	
dasselbe	
noch	
keine	
Voraussetzung	
für	
eine	
Be*endig***ung**	Jes 6.10 Mat 13.14+15 Mar 4.12 Joh 12.40
des	
*Anklage***ruf***s*	
Habende	
auf*grund*	
von	
dem	
hinauf*genommenen*	
Wissen	
des	
alten	
Bundes,	

	μὴ		
als	**nich***t*	*als*	
		solche,	
{*nach vorheriger*}			
{*in Bezug auf den Inhalt*}		*die*	
{*in Bezug auf den Inhalt*}			
{*in Bezug auf den Inhalt*}		{*in*	
pt pr no ne md/ps			
ἀνα-καλυπτόμενον		*Bezug*	
sich *Be***ruf***ung*[2]**-wieder**[1] *Aufdeck***en***las***sende**			
sich hinauf-*Ent***hüllen***las***sende**		*auf*	
sich wieder-*Ent***hüllen***las***sende**			
sich A*u***f-Decken***las***sende**			
pt pr no ne md/ps (Zustand)		*den*	
*Be***ruf***ung*[2]**-wieder**[1] *Auf***ge***deck***tseiende**			
hinauf-*Ent***hülltseiende**		*Inhalt*}	
wieder-*Ent***hülltseiende**			
A*u***f-Gedecktseiende**		(*im Verlauf dieses Zeitlaufs*)[pt]	
pt pr no ne md/ps (Vorgang)			
*Be***ruf***ung*[2]**-wieder**[1] *Auf***ge***deck***twerdende**		**sich**	
hinauf-*Ent***hülltwerdende**			
wieder-*Ent***hülltwerdende**		**nich***t*	
A*u***f-Gedecktwerdende,**			
prp dt		**a***u***fdecken**	
ὅτι	ἐν		
da	*allein* **in**	*läß***t,**	
einzig			
nur		**da**	
dt ma			
χριστῷ			
dem	*sich als* **Brauchbar** *Erweisend***en**	**er***	***Anklage*ruf**
	Brauchbar*gemacht***en**		
	Bedarf*sgerecht***en**		
	Gemilderten	*allein*	
	Gesalbten		
	Bestrichenen		
	Christus	**in**	
3 p pr md/ps		**Christus**	**Röm 10.4**
κατ-α-ργεῖται			
sich *von oben* **herab-un-wirk***sammach***en** *läß***t es / sie / er**			
sich *all***bezüglich-un-wirk***sammach***en** *läß***t es / sie / er**		*in*	
sich *in jeder* **Bezieh***ung***-un-wirk***sammach***en** *läß***t es / sie / er**			
sich jeweils-un-wirk*sammach***en** *läß***t es / sie / er**		*jeder*	
3 p pr md/ps (Zustand)			
von oben **herab-un-wirk***sam***ge***mach***t ist er**		**Bezieh***ung*	**Röm 7.6**
*all***bezüglich-un-wirk***sam***ge***mach***t ist er**			**Eph 2.15**
in jeder **Bezieh***ung***-un-wirk***sam***ge***mach***t ist er**		**unwirk***sam*	
jeweils-un-wirk*sam* **ge***mach***t ist er**			
3 p pr md/ps (Vorgang)		**ge***mach***t**	
von oben **herab-un-wirk***sam***ge***mach***t wird er**			
*all***bezüglich-un-wirk***sam***ge***mach***t wird er**		**wird.**	
in jeder **Bezieh***ung***-un-wirk***sam***ge***mach***t wird er.**			
jeweils-un-wirk*sam***ge***mach***t wird er**			

15.) 15.)

ἀλλ’		ἕως
Etwas **anderes** *ist bestimmt*		**bis**
Sondern*		

av

σ-ήμερον	ἡν-ίκα	ἂν
diesen-Tag	so-erreichbar	**gleichsam**
heute,	**sobald**	*in diesem* Fall

ℵ, A, B, C, P 046: 3 p pr kj md/ps

|ἀνα-γινώσκηται|
|sich *das* Wissen[2]-hinauf*nehmen*[1] *lassen sollte / würde* er
|sich *für das* Hinauf-wissen*mäßig erfassen lassen sollte / würde* er
|sich *für das* Hinauf-*er*kennen *lassen sollte / würde* er
|sich hinauf*nehmend-er*kennen *lassen sollte / würde* er
|sich lesen *lassen sollte / würde* er
|sich *vor*lesen *lassen sollte / würde* er

3 p pr kj md/ps (Zustand)

das Wissen[2]-hinaufge*nomm*en[1] sein *sollte / würde* er|
für das Hinauf-wissen*mäßig erfaßt* sein / *sollte / würde* er|
für das Hinauf-*er*kannt sein *sollte / würde* er|
hinauf*nehmend-er*kannt sein *sollte / würde* er|
gelesen sein *sollte / würde* er|
*vor*gelesen sein *sollte / würde* er|

3 p pr kj md/ps (Vorgang)

das Wissen[2]-hinaufge*nomm*en[1] werden *sollte / würde* er|
für das Hinauf-wissen*mäßig erfaßt* werden / *sollte / würde* er|
für das Hinauf-*er*kannt werden / *sollte / würde* er|
hinauf*nehmend-er*kannt werden / *sollte / würde* er|
gelesen werden / *sollte / würde* er|
*vor*gelesen sein / werden / *sollte / würde* er|

[R: 3 p pr md/ps

[ἀνα-γινώσκεται]
[sich *das* Wissen[2]-hinauf*nehmen*[1] *läßt* er
[sich *für das* Hinauf-wissen*mäßig erfassen läßt* er
[sich *für das* Hinauf-*er*kennen *läßt* er
[sich hinauf*nehmend-er*kennen *läßt* er
[sich lesen *lassen läßt* er
[sich *vor*lesen *lassen läßt* er

3 p pr md/ps (Zustand) — 3 p pr md/ps (Vorgang)]

das Wissen[2]-hinaufge*nomm*en[1] ist er	*das* Wissen[2]-hinaufge*nomm*en[1] wird er]
für das Hinauf-wissen*mäßig erfaßt* ist er	*für das* Hinauf-wissen*mäßig erfaßt* wird er]
für das Hinauf-*er*kannt ist er	*für das* Hinauf-*er*kannt wird er]
hinauf*nehmend-er*kannt ist er	hinauf*nehmend-er*kannt wird er]
gelesen ist er	gelesen wird er]
*vor*gelesen ist er	*vor*gelesen wird er]

hebrÜ: no ma

	Μωϋσῆς	
der	Enttauchte	*ein*
	Moses	*ein*
		eine
		eine
		einen

ak ne

κάλυμμα
noch keine Voraussetzung für eine Be*endig*ung *des Anklage*rufs *Habendes*
Hülle*ndes*
Verhüllung
Decke
Schleier

prp ak — ak fe

ἐπὶ	τὴν	κ-αρδίαν
auf *zu*	das	auch-Beträn**k**te
auf		auch-Begossene
		auch-Bewässerte
		auch-Befruchtete
		Herz

3 p pl gn ma — 3 p pr md/ps dp

αὐτῶν	κεῖται
ihrer*seits*	*individuell* **liegt** es / sie / er
ihr,	

3 p pr md/ps (Zustand) — 3 p pr md/ps (Vorgang)

zum Liegen *veranlaßt* ist es / sie / er	*zum* Liegen *veranlaßt* wird es / sie / er.

Sondern*
bis
heute,
[1]**sobald**
[1]**gleichsam**
[1]**Moses**
[1]**sich**
[1]*für*
[1]*das*
[1]**Hinauf**
[1]**wissen***mäßig*
[1]*erfassen*
[1]*lassen*
[1]*sollte,*
liegt
individuell
ein
noch
keine
Voraussetzung
für
eine
Be*endig***ung**
des
*Anklage***rufs**
Habendes
auf
ihr [d] **Herz.**

[1]aL,
Textus Receptus
schreibt:
„**sobald**
gleichsam
Moses
sich
für
das
Hinauf
wissen*mäßig*
erfassen
läßt,“

*e Siehe Verse 13+14

Apg 15.21

Röm 11.8

16.) 16.)

ϰ, A, (C):

ἡν-ίκα	|δὲ	ἐὰν|
So-erreichbar	|aber	so|
Sobald		

[ϰ², B, R: pk]

[δ’	ἂν]
[aber	gleichsam]
	[*in diesem* **Fall**]

3 p a1 kj kt

ἐπι-στρέψῃ

(*de facto*) *sich* *all*gebiets o. *dar*auf*hin*-wenden *könn*te / *soll*te / *würd*e es / er
(*de facto*) *sich* *all*gebiets o. *dar*auf*hin*-*um*wenden *könn*te / *soll*te / *würd*e es / er
(*de facto*) *all*gebiets o. *dar*auf*hin*-*um*kehren *könn*te / *soll*te / *würd*e es / er
(*de facto*) *all*gebiets o. *dar*auf*hin*-*zurück*kehren *könn*te / *soll*te / *würd*e es / er
(*de facto*) *sich* bekehren *könn*te / *soll*te / *würd*e es / er

prp ak ak ma

πρὸς		κύριον
zu	*dem*	Geltenden
		Herrn,

[1]aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus**, **Codex Vaticanus** und **Textus Receptus** schreiben:
„**Sobald aber, wann gleichsam es** *sich* (*de facto*)[a] *all*gebiets **zum Herrn wenden** *soll*te,“

[1]Sobald
[1]aber,
[1]so
[1]es
[1]*sich*
[1](*de facto*)[a]
[1]*all*gebiets
[1]zum
[1]Herrn
[1]wenden
[1]*soll*te,

2 Kor 3.14

3 p pr md/ps

περι-αιρεῖται

sich um *und um*-entheben läßt sie / es / er
sich um*fassend*-entheben läßt sie / es / er
sich um *und um*-beseitigen läßt sie / es / er
sich um*fassend*-beseitigen läßt sie / es / er

3 p pr md/ps (Zustand)

um *und um*-enthoben ist sie / es / er
um*fassend*-enthoben ist sie / es / er
um *und um*-beseitigt ist sie / es / er
um*fassend*-beseitigt ist sie / es / er

3 p pr md/ps (Vorgang)

um *und um*-enthoben wird sie / es / er
um*fassend*-enthoben wird sie / es / er
um *und um* -beseitigt wird sie / es / er
um*fassend*-beseitigt wird sie / es / er

[B: no ne

[τὸ
[die
[das
[die
[die
[der

κάλυμμα
Darstellung zur Beendigung *des Anklage*rufs
Hülle*nde*]
Verhüllung]
Decke]
Schleier]

prp ak

ἐπὶ
die auf
[auf *zu*]

ak fe

τὴν κ-αρδίαν
das auch-Betränkte
[auch-Begossene]
[auch-Bewässerte]
[auch-Befruchtete]
[Herz]

3 p pl gn ma

αὐτῶν
ihrer*seits*
[ihr,]

3 p pr md/ps dp

κεῖται
individuell liegt es / sie / er

3 p pr md/ps (Zustand)

zum Liegen *veranlaß*t ist es / sie / er

3 p pr md/ps (Vorgang)

zum Liegen *veranlaß*t wird es / sie / er.

pk]

ἡν-ίκα
So-erreichbar
[Sobald]

δ’
aber

ἄν
gleichsam
[*in diesem* Fall]

3 p a1 kj kt

ἐπι-στρέψῃ

(*de facto*) *sich all*bezüglich o. *dar*auf*hin*-wenden *könn*te / *soll*te / *würd*e es / er
[(*de facto*) *sich all*bezüglich o. *dar*auf*hin-um*wenden *könn*te / *soll*te / *würd*e es / er]
[(*de facto*) *all*bezüglich o. *dar*auf*hin-um*kehren *könn*te / *soll*te / *würd*e es / er]
[(*de facto*) *all*bezüglich o. *dar*auf*hin-zurück*kehren *könn*te / *soll*te / *würd*e es / er]
[(*de facto*) *sich* bekehren *könn*te / *soll*te / *würd*e es / er]

prp ak

πρὸς
zu

ak ma

dem

κύριον
Geltenden
[Herrn,

3 p pr md/ps

περι-αιρεῖται

sich um *und um*-entheben läßt sie / es / er
[sich um*fassend*-entheben läßt sie / es / er
[sich um *und um*-beseitigen läßt sie / es / er
[sich um*fassend*-beseitigen läßt sie / es / er

3 p pr md/ps (Zustand)

um *und um*-enthoben ist sie / es / er
um*fassend*-enthoben ist sie / es / er
um *und um*-beseitigt ist sie / es / er
um*fassend*-beseitigt ist sie / es / er

3 p pr md/ps (Vorgang)]

um *und um*-enthoben wird sie / es / er]
um*fassend*-enthoben wird sie / es / er]
um *und um* -beseitigt wird sie / es / er]
um*fassend*-beseitigt wird sie / es / er]

no ne

τὸ
die
das
die
die
der

κάλυμμα
Darstellung zur Beendigung *des Anklage*rufs.
Hülle*nde*
Verhüllung
Decke
Schleier

[1]läßt
[1]sich
[1]die
[1]*Darstellung*
[1]*zur*
[1]Beendigung
[1]*des*
[1]*Anklage*rufs
[1]um*fassend*
[1]*be*seitigen.

2 Mos 34.34

[1]aL,
Codex Vaticanus
schreibt:
„läßt
sich
die
Darstellung
zur
Beendigung
des
*Anklage*rufs
um*fassend*
*be*seitigen,
die
individuell
auf
ihr [d] Herz
liegt.
Sobald
aber,
so
es
sich
(*de facto*)[a]
*all*bezüglich
zum
Herrn
wenden
*könn*te,
läßt
sich
die
Darstellung
zur
Beendigung
des
*Anklage*rufs
um*fassend*
*be*seitigen.“

Die	Funktion	des	Geistes
		der	Atmung
17.)			17.)
			no ma
ὁ	δὲ		κύριος
Der	aber		Geltende Herr
		no ne	3 p pr
τὸ	πνεῦμά		ἐστιν
der die	Geist Atmung		ist er. ist sie
οὗ	δὲ		τὸ
Wo	aber		der die
	no ne		gn ma
πνεῦμα			κυρίου
Geist Atmung	*des*		Geltenden Herrn
			[ℵ², D¹, F, G, Ψ, R: av]
			[ἐκεῖ]
ist er, *ist sie*			[dort]
			no fe
			ἐλευθε-ρία
ist es *ist sie*	*das* *die*		*zum* Fließen²-Gekommene¹ Freiheit.

Die Funktion des Geistes	
Aber der Geltende ist der Geist.	1 Mos 6.3
Wo aber der Geist *des* Herrn *ist*, [dort] *ist* Freiheit.	Joh 4.24
	Gal 5.18
	Jes 61.1 Joh 8.36 Gal 5.1+13

ohne (...) a+pt lesbar

18.) **18.)**

1 p pl no

ἡμεῖς	δὲ
Wir	**aber**

ℵ, A, B, C, R: aj no ma pl

πάντες	
alle,	*als*

prp dt

in	*dem*

pt pe dt ne md/ps

ἀνα-κεκαλυμμένῳ

als Be**ruf***ene für das* **Hinauf***mach***en***las***senden*
hinauf-*ent***hüllen***las***senden*
uns wieder-*ent***hüllen***las***senden*
uns a*u***f-decken***las***senden*

pt pe dt ne md/ps (Vorgang + Zustand)

als Be**ruf***ene für das* **Hinauf ge***mach***tworden(seiend)en**
hinauf-*ent***hülltworden(seiend)en**
wieder-*ent***hülltworden(seiend)en**
a*u***f-gedecktworden(seiend)en**

dt ne

προσ-ώπῳ

Zu-Augende
Zu*geordnete-der* **Aug***en*
zu *jemand Richten***de-***das die* **Aug***en*
Angesicht

ak fe

τὴν	δόξαν
die	*bewiesenen und anerkannten guten* **Meinung**
	Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn***ung**
	Herrlichkeit
	*Be***herrlichung** / *Ver***herrlichung**
	Strahlkraft
	{*Möglichkeit der* **} Licht***ab***strahlung**
	{*Ausstattung mit***} Licht***aus***strahlung**

gn ma

	κυρίου
des	**Geltenden**
	Herrn

pt pr no ma pl md/ps

κατ-οπτριζόμενοι

s*elbs***t** *all***bezüglich-***Be***augbar***mach***ende**
s*elbs***t** *von oben* **herab-***Be***augbar***mach***ende**
s*elbs***t** *Wider***spiegelnde**

pt pr no ma pl md/ps (Zustand)

*zum all***bezüglich-***Be***augbar***mach***en** *Veranlaß***tseiende**
zum von oben **herab-***Be***augbar***mach***en** *Veranlaß***tseiende**
*zum Wider***spiegeln** *Veranlaß***tseiende**

pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)

*zum all***bezüglich-***Be***augbar***mach***en** *Veranlaß***twerdende**
zum von oben **herab-***Be***augbar***mach***en** *Veranlaß***twerdende**
*zum Wider***spiegeln** *Veranlaß***twerdende**

[1]aL, **Papyrus 046** schreibt („**alle**“ `fehlt`):
„**Wir aber,**“

[1]**Wir**	
[1]**alle**	
[1]**aber,**	
als	
solche,	
die	
in	
dem	
Angesicht,	1 Kor 13.12
dem,	
das	
(*im Verlauf dieses Zeitlaufs***)**pt	
a*u***fgedeckt**	
worden	
ist,	
(*fortlaufend***)**pt	
die	
Bewährtheit*sbestätigung*	
und	Jes 40.3 2 Kor 4.4
*Anerkenn***ung**	
des	
Herrn	
s*elbs***t**	
*wider***spiegeln,**	2 Mos 34.34+35 1 Joh 3.2

ohne (...) a+pt lesbar

prp ak	pna ak fe	ak fe
τὴν	αὐτὴν	εἰκόνα
hinein in	das	selbe	**Bild**
hin Richtung auf	das	*Ab*bild
hin	das	*Eben*bild
	die	Ikone

ℵ, B, C, R: 1 p pl pr md/ps
|μετα-μορφούμεθα|
|uns nach-gestalten *lass*en wir
|uns um-gestalten *lass*en wir
|uns mit-gestalten *lass*en wir

1 p pl pr md/ps (Zustand)	1 p pl pr md/ps (Vorgang)
nach-gestaltet sind wir	nach-gestaltet werden wir|
um-gestaltet sind wir	um-gestaltet werden wir|
mit-gestaltet sind wir	mit-gestaltet werden wir|

[A, P 046:	pt pr no ma pl md/ps
	[μετα-μορφούμενοι]
[*als*	uns Nach-Gestalten*lass*ende
	[uns Um-Gestalten*lass*ende
	[uns Mit-Gestalten*lass*ende

pt pr no ma pl md/ps (Zustand)	pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)]
Nach-Gestaltetseiende	Nach-Gestaltetwerdende]
Um-Gestaltetseiende	Um-Gestaltetwerdende]
Mit-Gestaltetseiende	Mit-Gestaltetwerdende]

prp gn
ἀπὸ
von

gn fe	prp ak
δόξης	εἰς
bewiesenen und anerkannten guten Meinung	hinein in
Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn*ung	*h*in *Richtung auf*
Herrlichkeit	*h*in
*Be*herrlichung / *Ver*herrlichung	
Strahlkraft	
{*Möglichkeit der* } Licht*ab*strahlung	
{*Ausstattung mit*} Licht*aus*strahlung	

ak fe
δόξαν
bewiesene und anerkannte gute Meinung
Bewährtheit*sbestätigung und Anerkenn*ung
Herrlichkeit
*Be*herrlichung / *Ver*herrlichung
Strahlkraft
{*Möglichkeit der* } Licht*ab*strahlung
{*Ausstattung mit*} Licht*aus*strahlung

ℵ, A, C, R: av	[B: av]	prp gn
|καθ-ά-περ|	[καθ-ώσ-περ]	ἀπὸ
|gemäß-welchem-eben|	[gemäß-wie-eben]	von
|demgemäß wie|	[so wie eben]	

gn ma	prp gn
κυρίου	
Geltenden	*durch*
Herrn,	*seitens*

gn ne
πνεύματος
Geist{es},	*wird es*
Atmung	*geschieht es.*
	sich entwickelt es

[1]aL, Codex Alexandrinus und Papyrus 046 schreiben (pt statt vb):
„*sind wir solche, die* **sich** *hinein in* **dasselbe Bild** (*fortlaufend*)[pt] **umgestalten** *lass*en
von *der* **Bewährtheit***sbestätigung und Anerkenn***ung hinein in** *die* **Strahlkraft,**
demgemäß, wie *es* **vom Herrn,** *durch den* **Geist,** *geschieht*."
[1]aL, Codex Vaticanus schreibt:
„*lass*en **uns** *hinein in* **dasselbe Bild umgestalten**
von *der* **Bewährtheit***sbestätigung und Anerkenn***ung hinein in** *die* **Strahlkraft,**
so wie *es* **eben vom Herrn,** *durch den* **Geist,** *geschieht*."

[1]*lass*en
[1]uns
[1]*hinein*
[1]*in*
[1]dasselbe
[1]Bild
[1]umgestalten — Röm 8.29
[1]von
[1]*der*
[1]Bewährtheit*sbestätigung*
[1]*und* — 1. Kosmos?
[1]*Anerkenn*ung
[1]hinein — vgl. Joh 1.16
[1]in
[1]*die* — 2. Kosmos?
[1]Strahlkraft,
[1]demgemäß, — Php 3.21
[1]wie
[1]*es*
[1]vom
[1]Herrn,
[1]*durch*
[1]*den*
[1]Geist, — Joh 16.13, 2 Kor 3.17, Gal 4.6
[1]*geschieht.*